

Semantics and Pragmatics

Instructor: Dr. Abdulrahman A. Alsayed

Lecture 3- Paradigmatic VS. Syntagmatic Relations

Paradigmatic and Syntagmatic Relations

- **Paradigmatic relations** are those into which a linguistic unit enters through being contrasted or substitutable, in a particular environment, with other similar units. (vertical relation)
 - العلاقات النموذجية هي تلك التي في وحدة لغوية تدخل من خلال التناقض أو الاستبدال، في بيئة معينة، مع وحدات أخرى مماثلة. (علاقة عمودية)
- **Syntagmatic relations** are those into which a linguistic unit enters by its co-occurrence with other units. (horizontal relation)
 - علاقات Syntagmatic هي تلك التي في وحدة لغوية تدخل من حدوث المشترك مع وحدات أخرى. (علاقة أفقية)
- e.g.
- "a **red** door"
- "a **green** door"
- In this example, "**red**" and "**green**" are in a **paradigmatic relation** to each other.
 - بهذا المثال، "red" و "green" في علاقة نموذجية مع بعضها البعض
- "**Red**" and "**green**" are also in a **syntagmatic relation** with "door".
 - "red" و "green" هي أيضا في علاقة syntagmatic مع "door".

الحقول الدلالية Semantic Fields

- Words in a language can be grouped and classified into different semantic fields.
- الكلمات في اللغة يمكن تجميعها وتصنيفها في حقول دلالية مختلفة.
- **A semantic field** contains a group of words which are related in their meaning.
- **semantic field** تحتوي على مجموعة من الكلمات التي ترتبط في معناها.
- For example, the words “Saturday”, “Sunday”, “Monday”.. etc. belong to one semantic field which we can call “days of the week”.
- مثلاً، كلمات “Saturday”, “Sunday”, “Monday” .. الخ تنتمي إلى حقول واحد دلالي يمكن أن نطلق عليه “days of the week”.
- When we look at semantic fields we are concerned with **paradigmatic relations** between words.
- عندما ننظر إلى الحقول الدلالية نشعر بالقلق مع العلاقات النموذجية بين الكلمات.
- **Semantic Fields**
- A word can be part of more than one semantic field. For example, the word “**whale**” can be a member of the following semantic fields: “**living creatures**”, “**animals**” and “**sea animals**”.
- هناك كلمة يمكن أن تكون جزءاً من الحقول الدلالي لأكثر من واحد. مثلاً، يمكن لكلمة “الحوت” أن تكون عضواً من الحقول الدلالي التالية: “المخلوقات الحية”، “الحيوانات” و “الحيوانات البحرية”.
- Semantic fields can be useful to compare a single language at two different time periods, or to compare two languages to see the way in which they divide up a particular field.
- الحقول الدلالية يمكن أن تكون مفيدة للمقارنة كلغة واحدة على فترتين بأوقات مختلفة، أو لمقارنة لغتين لمعرفة الطريقة التي تقسم مجال معين

	<i>green</i>	<i>gŵyrdd</i>	
	<i>blue</i>	<i>glas</i>	
	<i>grey</i>		
	<i>brown</i>	<i>llwydd</i>	

- This is a comparison of a single dimension of the color system between English and literary Welsh.
- هذه هي مقارنة من بعد واحد لنظام الألوان بين الإنجليزية و الويلزية الأدبية.
- We notice that English has more color terms to divide up this particular semantic field.
- نلاحظ أن الإنجليزية لديها شروط أكثر لون لتقسيم هذا المجال بالذات حقل الدلالية.
- There are many other similar examples. For instance, if we look at the **words for noise** in a Mexican language, we find that there are six 'noise' words: referring to children yelling, people talking loudly, people arguing, people talking angrily, increasing noise and funeral noise.
- هناك العديد من الأمثلة الأخرى المشابهة. مثلاً، إذا نظرنا إلى كلمت **noise** ضوضاء باللغة مكسيكية، نجد أن هناك ست كلمات "للضوضاء": إشارة إلى صراخ الأطفال ، تحدث الناس بصوت عال، جدال الناس ، تحدث الناس بغضب، زيادة الضجيج وضوضاء الجنازة
- Similarly, in Arabic we have a lot of words like "*klas*" and "*shishi*" that divide up the semantic field of "dates".
- بالمثل، لدينا بالعربية الكثير من الكلمات مثل "*klas*" و "*shishi*" لتقسم الحقل الدلالي في "التمر".
- In all these examples we have a list of words referring to items of a particular class dividing up a semantic field.
- بكل هذه الأمثلة لدينا قائمة من الكلمات مشيراً إلى عناصر لفئة معينة لاقتسام الحقل الدلالي.

- In almost all of these cases, moreover, the words are incompatible.
- تقريبا جميع هذه الحالات، وعلاوة على ذلك، فإن الكلمات غير متوافقة.
- We cannot say for example, "This is a red hat" and of the same object "This is a green hat."
- لا نستطيع أن نقول على سبيل المثال، "هذا هو قبعة حمراء" وللکائن نفسه "هذا هو قبعة خضراء".
- Also, a creature cannot be described both as a "lion" and as an "elephant" at the same time.
- أيضا، لا يمكن لمخلوق أن يوصف على حد سواء باعتباره "الأسد" وبأنه "الفيل" بنفس الوقت
- The incompatibility of terms within a semantic field is often clearly indicated in language.
- كثيرا ما يشار لعدم التوافق من حيث ضمن الحقل الدلالي بشكل واضح باللغة.
- e.g. It was on Saturday that she went there.
- This sentence implies that she did not go there on Monday or any other day of the week (but not that she did not go there in August).
- هذه الجملة يتضمن أنها لم تذهب إلى هناك يوم الاثنين أو أي يوم آخر من أيام الأسبوع (ولكن ليس أنها لم تذهب إلى هناك في شهر أغسطس)..
- The words "Saturday" and "Monday" are incompatible because they divide up the semantic field of "days of the week" in English.
- عبارة "السبت" و "الاثنين" غير متوافقة لأنها تقسم الحقل الدلالي من "أيام الأسبوع" في الإنجليزية
- We can, however, recognize terms that seem to be mixtures.
- يمكننا، مع ذلك، أدراك المصطلحات التي تبدو مخاليط.
- For example, a hat can be orange-red.
- على سبيل المثال، يمكن أن تكون القبعة برتقالية أحمر اللون.

- But by introducing such terms we merely increase the words within the field, and divide the field up more finely.
- لكن من خلال إدخال هذه المصطلحات مجرد قمنا بزيادة كلمات بهذا المجال، وتقسيم المجال لما يصل لأكثر دقة.
- So instead of just having color terms like “red”, “green”, “blue” and “orange”, the semantic field of the color system will include color terms like “red-green”, “orange-red”.. etc.
- وذلك بدلا من مجرد وجود مصطلحات اللون "مثل الأحمر"، "الأخضر"، "الزرقاء" و "البرتقالي"، فإنه المجال الدلالي لنظام الألوان يشمل مصطلحات مثل لون "الأحمر والأخضر"، "البرتقالي والأحمر" .. إلخ
- In some cases the distinction between the terms in a semantic field is clear, and reflected by clear distinctions in experience; this is the case, with few exceptions, with animal names.
- في بعض الحالات التمييز بين المصطلحات في الحقل الدلالي واضح، والتي تعكسها تمييز واضح في التجربة، وهذا هو الحال، مع استثناءات قليلة، لأسماء وأنواع الحيوانات.
- So, the distinction between “rabbit” and “tiger” is very clear.
- لذلك، فإن التمييز بين "الأرنب" و "النمر" واضح جدا.
- In other cases, e.g. the Mexican 'noise' words we discussed earlier, the distinctions are far more blurred.
- في حالات أخرى، على سبيل المثال الكلمات المكسيكية "ضوضاء" ونوقشت في وقت سابق، والفروق هي الآن أكثر وضوحا
- Generally, too, the items in a semantic field are ‘unordered’. In other words, there is no natural way, as far as their meaning is concerned, of arranging them in any kind of order.
- أيضا - بشكل عام، العناصر في الحقل الدلالي هي "غير مرتبة". وبعبارة أخرى، لا توجد وسيلة طبيعية، بقدر معناها ما يتعلق الأمر، بترتيبها لأي نوع من النظام.

- If we wanted to list them we should probably do so in alphabetical order.
- إذا أردنا أن ندرجها ينبغي لنا أن نفعل ربما حيث حسب الترتيب الأبجدي.
- But there are some groups of words that seem to have some 'order'.
- لكن هناك بعض المجموعات من الكلمات التي يبدو أن لديها بعض "الترتيب".
- For example, the days of the week and the months of the year form sets of ordered incompatible items.
- على سبيل المثال، أيام الأسبوع والأشهر من النموذج العام لمجموعة من النظم لبنود غير متوافقة.
- We cannot say for instance:
- لا نستطيع أن نقول مثلاً
- "This month is November and it is also March."
- "هذا الشهر هو نوفمبر وهو أيضا مارس."
- This group of words, however, have sequential relations such that Sunday comes immediately before Monday, and Monday before Tuesday.. etc.
- ومع ذلك - هذه المجموعة من الكلمات، لعلاقات متسلسلة مثل ذلك الأحد يأتي مباشرة قبل الاثنين، والاثنين قبل يوم الثلاثاء .. إلخ
- Another example of semantic fields that have members that can have "natural order" is the case of measurement units such as inch, foot and yard which can be put in order, starting from the smallest one.
- مثال آخر من المجالات الدلالية التي يمكن أن تكون لديها مجالات "النظام الطبيعي" هو حالة وحدات قياس مثل القدم، واليارد التي يمكن وضعها بالترتيب بدءاً من أصغر واحد.
- The numerals one, two, three, etc., are another obvious example.
- الأرقام واحد، اثنين، ثلاثة، وما إلى ذلك، هي مثال آخر واضح